

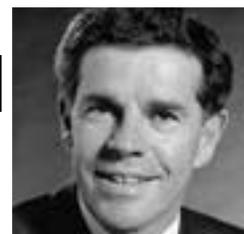
LES CONCOURS D'ARCHITECTURE AU SERVICE DE L'URBANISME

*Sommaire
Inhaltsverzeichnis*

Editorial	1
Communications du Conseil communal Aus dem Gemeinderat	3
Conseil général	5
Le Grand-Pont – La Tour-Rouge	7
De Dumas à Chessex: Fribourg vu par les écrivains (I)	8 9
Cérémonies et rencontres de Noël	11
Service d'hiver	12
Le Birnel	13
A la Bibliothèque	14
Mémento	15 16

Depuis quelques années, l'Etat et la Ville de Fribourg organisent des concours d'architecture afin de trouver des solutions qui répondent de la manière la plus adéquate aux critères conceptuels, esthétiques, formels,

économiques, écologiques et techniques définis dans le règlement. Pour le maître de l'ouvrage, le concours représente un moyen d'obtenir un projet de haute qualité en faisant appel à la créativité et de trouver le partenaire pour la réali-



sation de ce projet. Pour le participant, le concours offre la garantie d'un jugement objectif de son travail et la perspective d'obtenir, sur la base de sa prestation, un prix, une mention, un mandat de prestations d'architecture et d'ingénierie. Les travaux de concours, rendus de manière anonyme, sont jugés par un jury à majorité composé de professionnels dans les domaines sur lesquels porte le concours. Chaque concurrent a ainsi droit à l'égalité de traitement de son travail.

Parmi les exemples de concours, il faut notamment relever le concours d'architecte organisé par l'Etat et

Claude Masset
(suite en page 3)



«Signe»: projet retenu pour la salle de spectacle de Fribourg.

CONCOURS

180 4/10

WETTBEWERB

«Bonnes tables de Fribourg»

Quel est le nom des deux sœurs françaises qui, un jour de «coup de feu» de midi, «inventèrent» la célèbre tarte aux pommes cuite à l'envers?

Réponse jusqu'au 26 janvier 2002 à
«Concours 1700», Secrétariat de Ville,
Maison de Ville, 1700 Fribourg.



«Gourmetadressen in Freiburg»

Wie heissen die beiden französischen Schwestern, die eines Mittags, als in ihrer Küche alles drunter und drüber ging, den berühmten umgestürzten Apfelkuchen «erfanden»?

Antwort bis spätestens 26. Januar 2002
einzusenden an «Wettbewerb 1700»,
Stadtsekretariat, Stadthaus, 1700 Freiburg.

Communications du

CONSEIL COMMUNAL

LE CONSEIL COMMUNAL

- a pris acte de la démission du Conseil général de M. Dominique Dreyer et proclamé élu M. François Eugster, premier des vident-ensuite de la liste du PDC;
- a désigné M. Christian Morard comme délégué du PDC à la Commission scolaire, en remplacement de M. Marc Capellini;
- a pris acte avec grande satisfaction et reconnaissance de la décision de la Bourgeoisie de réinstaller la statue de la Vierge implorante, après restauration, à son emplacement originel à l'entrée de la chapelle, ainsi que de la Vierge à l'Enfant dans l'escalier principal de l'ancien Hôpital des Bourgeois;
- a décidé l'achat de quelques bouteilles de vin sans alcool de la Croix-Bleue pour les apéritifs officiels, à titre d'encouragement symbolique à la lutte contre l'alcoolisme.

Mitteilungen aus dem

GEMEINDERAT

DER GEMEINDERAT

- hat Kenntnis genommen vom Rücktritt von Herrn Dominique Dreyer aus dem Generalrat und Herrn François Eugster, Ersthelfenden auf der Liste der CVP, als gewählt erklärt;
- hat Herrn Christian Morard als CVP-Delegierten als Ersatz für Herrn Marc Capellini in die Schulkommission gewählt;
- hat mit grosser Genugtuung und Anerkennung den Entscheid der Bürgergemeinde zur Kenntnis genommen, die restaurierte Statue der fürbittenden Muttergottes wieder an ihrem ursprünglichen Standort am Eingang zur Kapelle und die Muttergottes mit Kind im Haupttreppenhaus des alten Bürgerspitals aufzustellen;
- hat beschlossen, für die offiziellen Apéros einige Flaschen alkoholfreien Weins vom Blauen Kreuz zu erwerben, um damit symbolisch für den Kampf gegen den Alkoholismus zu werben.

suite de la page 1

LES CONCOURS D'ARCHITECTURE AU SERVICE DE L'URBANISME

la Ville de Fribourg sur le site de la Planche-Inférieure dont l'objectif était d'obtenir sur le périmètre de l'ancienne usine à gaz et de la Commanderie de Saint-Jean, des propositions permettant de réaliser un ensemble bâti contemporain en milieu urbain historique destiné en priorité à des habitations individuelles groupées. La Ville de Fribourg a également organisé plusieurs concours ces dernières années. Parmi ceux-ci, il convient de relever le concours des Jardins de Pérolles qui a permis de construire des immeubles de qualité entourant un parc de 15 000 m². Cette réalisation a rencontré un très grand succès. L'année dernière la Ville a organisé un concours concernant la construction d'un ensemble scolaire destiné à compléter judicieusement les infrastructures existantes afin de pouvoir accueillir un total de 300 élèves sur le site de la Villa Thérèse. Le projet retenu par le jury est de très grande qualité, il est actuellement en construction. Enfin, avec quatre

autres communes, la ville a organisé un concours à deux degrés afin de construire une salle de spectacle sur le site des Grand-Places. Le jury a récemment choisi le projet «Signe» du Bureau d'architecture Dürig & Râmi de Zurich. Ce projet novateur, qui crée une place intéressante devant la salle de spectacle, développe une solution urbanistique remarquable entre le tissu urbain construit existant, la future salle de spectacle et un espace vert préservé. Le bâtiment, d'une forme singulière et atypique, se veut ouvert d'une part du côté ville et d'autre part vers les Préalpes, au-delà des Grand-Places. Ce projet est incontestablement une contribution importante à l'architecture de notre ville.

L'organisation de concours a permis de trouver des solutions urbanistiques très intéressantes dans la réalisation d'objets difficiles.

Bonnes fêtes.

Claude Masset



La rédaction de «1700» souhaite à toutes ses lectrices et à tous ses lecteurs un joyeux Noël et une heureuse année.

Die Redaktion des «1700» wünscht der ganzen Leserschaft frohe Weihnachten und ein glückliches neues Jahr.

Statistique de la population en ville de Fribourg

A la fin novembre 2001, la population légale de la ville était de 32 620 habitants, soit en augmentation de 133 personnes par rapport à la fin octobre 2001 (32 487). Sur ce nombre, 23 122 personnes étaient d'origine suisse (+36), 9498 d'origine étrangère (+97). La population en séjour était à la fin novembre 2001 de 2922, soit en diminution de 62 (2984). Le chiffre de la population totale était donc à la fin novembre 2001 de 35 542 (35 471).

Statistique du chômage en ville de Fribourg

Au 30 novembre 2001, la ville de Fribourg comptait 560 chômeurs (+9), pour un taux de 3,09% (critères officiels du Secrétariat d'Etat à l'Economie «Seco»), indiquant une augmentation de 0,05% par rapport au mois d'octobre 2001 (3,04%). En ce qui concerne tous les demandeurs d'emploi, le taux s'élève à 6,81%, ce qui représente 1235 personnes (+66).

Camions, jetons, Fri-Son

CONSEIL GÉNÉRAL

Camions, jetons, Fri-Son, voilà en trois mots résumé le contenu de la séance du Conseil général du 1^{er} octobre 2001. Il y fut en effet question des indemnités des membres du Légitif communal, du parc des véhicules de la Ville et d'une participation communale à l'achat et à la transformation des locaux de Fri-Son.

Jetons de présence

Le système des indemnités pour les séances du Conseil général et de ses commissions a été introduit le 23 juin 1982. Les jetons étaient de 40 francs par séance. Une indemnité supplémentaire – de 40 francs depuis 1991 – était allouée pour la présidence d'une séance de commission ou du Conseil général. Quant aux membres du Bureau, ils ont droit depuis 1982 à un supplément de 10 francs par séance du Conseil général. Enfin, le président du Conseil général reçoit une indemnité forfaitaire fixée à 2000 francs par an depuis 1991. La dernière adaptation des indemnités date du 25 octobre 1993. Pour des raisons d'économie, l'indemnité de base avait été ramenée de 60 francs à 50 francs par séance. Pour les mêmes motifs, le demi-jeton de présence, alloué depuis 1991 pour les séances des groupes parlementaires, était supprimé.

Pour le Bureau du Conseil général, le moment d'une revalorisation des jetons de présence est arrivé. Il s'agit de distinguer désormais entre séances du plénum dont la durée excède généralement trois heures et séance de commission qui dure normalement environ deux heures. Pour les premières, l'indemnité sera de 80 francs, pour les secondes de 60 francs. Un jeton supplémentaire de 50 francs sera versé pour toute présidence d'une

séance du Conseil ou d'une commission. Compte tenu tant de la durée des séances que de l'engagement qu'impliquent ces mandats, le jeton sera de 100 francs par séance de la Commission financière et de 80 francs par séance du Bureau. Enfin, le Bureau estime judicieux de rétablir le demi-jeton de présence (40 francs) pour les séances des groupes parlementaires.

Toutes les adaptations proposées furent acceptées par 58 voix sans opposition. Au préalable, deux amendements furent écartés. Le premier de M^{me} R. Strobel (liste Citoyenne) demandait que les commissions donnent toutes droit au même jeton de 60 francs, mais que celui-ci soit doublé pour les séances dépassant trois heures. Le second amendement émanait de M. P. Wandeler (PCSO) et tendait à accorder un jeton de 60 francs pour les séances des groupes parlementaires.

Fri-Son

Fri-Son est né du manque d'espaces culturels autogérés en Suisse au début des années quatre-vingt. C'est en 1987 que l'association s'est installée à la route de la Fonderie 13. A la suite de la décision prise, il y a deux ans, d'implanter le centre de création contemporaine à Villars-sur-Glâne, il était devenu nécessaire de trouver une solution définitive pour Fri-Son qui craignait de se retrouver sans local, si le bâtiment mis à sa disposition était vendu. En juin 1999, la Société coopérative Fonderie 13 était fondée dans le but d'acquérir et d'entretenir le bâtiment actuel, ainsi que l'immeuble contigu dit de la «Bobine». Le 1^{er} mars de cette année, la coopérative a acheté ces deux immeubles grâce à l'intervention du préfet de la Sarine et à un prêt des communes de Cor-

minbœuf, Givisiez, Granges-Paccot et Villars-sur-Glâne.

La Société coopérative Fonderie 13 a immédiatement entrepris de rénover, de transformer et d'agrandir le site existant. Cet été, une première étape a permis de réaliser des travaux urgents (réfection de la toiture, isolation phonique et ventilation performante). Dans une seconde étape, il s'agira en été 2002 de déplacer l'entrée de Fri-Son à la route de la Fonderie dans l'immeuble de la Bobine, d'y aménager un vestiaire, un foyer et un bar séparés de la salle de concert, ainsi que de nouvelles installations sanitaires. Le sens de la salle de concert sera inversé et les loges agrandies. L'ensemble de ces opérations (achat, rénovation et transformations) est devisé à 3 millions de francs.

La proposition du Conseil communal d'accorder une participation unique extraordinaire de 300 000 francs fut acceptée par 65 voix sans opposition. Tant la commission spéciale, présidée par M. T. Steiert, que la Commission financière avaient recommandé le «oui». Tous les groupes en firent de même, avec quelques nuances. M. F. Merlin (PDC) souligna que Fri-Son est «une institution phare de la scène culturelle romande» et que l'agrandissement devrait contribuer à améliorer la qualité des spectacles présentés. Reste la question du nouvel accès à la salle de spectacles par la route de la Fonderie. A l'avenir, cette entrée pourrait être une source de nuisances pour les habitations dont la construction est prévue à proximité. Si M^{me} E. Maret apporta le soutien complet du groupe socialiste au projet, M^{me} C. Mutter (LC) regretta que la participation de la Ville soit limitée à 300 000 francs. Au nom du groupe

chrétien-social, M^{me} B. Kelemenis proposa, en vain, de faire inscrire au registre foncier une clause faisant obligation à Fri-Son de restituer ce montant en cas de vente du bâtiment.

Achat de véhicules

Ces dernières années, lors de chaque budget ou presque, l'acquisition de camions, de machines et d'autres engins lourds a donné lieu à des discussions animées au Conseil général. Aussi, en décembre 1999, la Commission financière, par la voix de son président, M. C. Joye, demanda-t-elle le renvoi des propositions d'achat pour obtenir la présentation d'un message global portant à la fois sur le parc de véhicules de la Ville, sur son renouvellement et sur les acquisitions prévues pour l'an 2000. A l'exception d'un véhicule d'intervention pour le Service du feu, le Conseil communal ne s'opposa pas à ce renvoi.

C'est ainsi qu'il fit établir un inventaire détaillé des 85 véhicules appartenant à la commune. Il en ressort notamment la nécessité de remplacer six véhicules, à savoir une **camionnette** pour la voirie, un engin utilitaire de type **Pony** pour le déneigement et l'entretien du réseau routier, un **camion** pour le ramassage des déchets, une **balayeuse**, une **chargeuse à pneus** pour les Parcs et promenades et le cimetière, et un **véhicule tout-terrain** pour le Service de feu. Les 743 000 francs nécessaires à ces achats furent acceptés à l'unanimité des 71 membres présents du Conseil général. Lors de la discussion, MM. M. Rolle (PDC) et J.-P. Largo demandèrent une meilleure gestion de ce parc et suggérèrent de faire plus appel aux services du secteur privé.

«Bonnes tables de Fribourg»

LE GRAND-PONT – LA TOUR-ROUGE

A l'heure de ce qu'il est convenu d'appeler la «malbouffe», qui fait ses ravages surtout dans la jeunesse, il est réconfortant de constater que la ville de Fribourg, dans son patrimoine culturel, possède un magnifique éventail de restaurants de grande classe où la qualité, l'originalité et l'accueil ne sont pas de vains mots. Parmi ces établissements prestigieux que «1700» a entrepris de mettre en évidence à l'occasion de son concours sur les «bonnes tables de Fribourg», le Grand-Pont – La Tour-Rouge figure incontestablement en très bonne place. A bon entendeur...



Une petite merveille: le cellier.

Notons tout d'abord que l'appellation Grand-Pont désigne, à l'intérieur du restaurant, sa galerie, et la Tour-Rouge, sa salle à manger. Le bâtiment lui-même fut transformé en 1995, lorsque Marcel et Sonja Conus réalisèrent leur vieux rêve: se lancer dans la gastronomie de haut niveau.

Depuis toujours, Marcel Conus désirait avoir son propre restaurant. Pour apprendre le métier, il travailla d'abord dans les cuisines d'établissements réputés comme le

Mont-Pèlerin, sans doute le meilleur de la Riviera vaudoise, chez Dolder à Zurich, ainsi que chez Seiler à Zermatt, pour n'en citer que quelques-uns. A son arrivée à Fribourg en 1987, il dirigea la Brasserie du Chemin-de-Fer. L'occasion d'accomplir son rêve se présenta en 1995, lorsque ses beaux-parents renoncèrent à l'exploitation du Grand-Pont. En quelque six années, un fort joli parcours gastronomique a déjà été réalisé. On en veut pour preuve les mentions flatteuses qu'on peut trouver dans le *Passeport bleu*, le *Guide Michelin*, la *Guilde suisse des restaurateurs-cuisiniers*, sans oublier le *Gault & Millau*.

Marcel Conus fait les marchés trois fois par semaine et choisit des produits de haute qualité qu'il apprête le plus simplement possible, afin d'en préserver toute la saveur. Sa clientèle semble apprécier particulièrement ses poissons crus en été. Parmi d'autres spécialités prisées, on peut citer le carpaccio de Saint-Jacques et betteraves rouges à l'huile de truffe, le loup de mer en croûte de sel et la caille de la Dombes désossée. Le sandre et la truite de la Gruyère ont également une place de choix sur la carte. Original en hiver: le risotto, servi dans la meule de parmesan, à déguster au café.

Le «plus» de la Tour-Rouge est constitué par le cellier installé dans la salle à manger. Fermé afin d'y conserver une température adéquate et constante, il contient plus de deux cents vins différents. Après avoir composé leur menu, les convives peuvent s'y rendre pour choisir le ou les vins qui accompagneront leur repas. Tous les mois, un vigneron, différent à chaque fois, y est présenté, ainsi, bien sûr, que quelques bouteilles de sa production.



Sonja et Marcel Conus.

La salle à manger compte cinquante places, autant que la galerie. En été, la terrasse peut accueillir trente personnes. Sonja Conus, aidée de six personnes, assure l'excellent service, alors que six autres travaillent en cuisine. La clientèle peut faire son choix parmi menu du jour, menu d'affaires ou menu de dégustation. On peut, bien entendu, sélectionner un mets à la carte.

A propos du grand pont suspendu

Suite à un projet de pont suspendu déposé en 1825 par Guillau-

me-Henri Dufour auprès de la commission fribourgeoise pour la construction d'un pont sur la Sarine, un contrat de construction fut passé le 10 juillet 1830 entre Nicolas Savary, représentant de la commission, et l'ingénieur français Joseph Chaley, qui avait déjà construit le pont en câbles métalliques de Beaucaire. Contre la réalisation du pont à ses risques et périls, on lui concéda pour 40 ans le droit de péage (ou de pontonage), droit qui fut racheté à ses héritiers.

Le chantier débuta en 1832 et le pont fut inauguré le 19 octobre 1834, en présence de deux mille personnes. Musique militaire et tambours envahirent le pont qu'elles traversèrent deux fois en procession et au pas cadencé! Les festivités furent d'importance: concert au théâtre, feu d'artifice. Les habitants de Fribourg furent priés d'illuminer leurs maisons ce soir-là «depuis les sept heures».

Le grand pont, avec son tablier de 246,25 m fut, de 1834 à 1848, le plus long pont suspendu du monde! Il fut remplacé en 1924 par une construction en béton armé, le pont de Zaehringen, afin d'assurer la sécurité du trafic.



Le grand pont suspendu (avant 1880).

Une anthologie

DE DUMAS À CHESSEX: FRIBOURG VU PAR LES ÉCRIVAINS (1)

Au fil des siècles, fort nombreux sont les écrivains qui consignèrent précieusement leurs impressions de voyage à l'occasion d'une halte, voire d'un séjour dans la cité des bords de la Sarine. Preuve s'il en est que Fribourg n'a jamais laissé indifférents ses hôtes de passage, deux importantes publications, sorties en avril, s'attachent précisément à en restituer leur vision. Après le passionnant ouvrage du jeune historien Alain Chardonnes (voir notre édition N° 176, de juin 2001), 1700 a le plaisir de présenter, et ce en deux volets, la substantielle anthologie réalisée, sous l'égide de la Bibliothèque cantonale et universitaire de Fribourg, par Michel Dousse, spécialiste en littérature française, ainsi que par l'historien et portraitiste Claudio Fedrigo.

Fribourg vu par les écrivains, c'est le titre de l'anthologie que la Bibliothèque cantonale et universitaire (BCU) de Fribourg vient de publier ce printemps, en coédition avec les Editions de l'Aire (Vevey). Vouloir rendre compte en quelques lignes d'une anthologie qui compte quelque 540 pages et 64 écrivains, venus de tous les horizons entre le XVIII^e et le XX^e siècle, risquerait de tourner à la simple énumération, si ce n'est à la litanie. La liste des quelque 400 voyageurs et écrivains qui ont décrit le canton de Fribourg entre le XVI^e et le XX^e siècle figure d'ailleurs en fin de volume. Aussi, plutôt que de retracer ici l'évolution de l'image littéraire de la ville et du canton de Fribourg, de Jean-Jacques Rousseau (1730) à Marie-Claire Dewarret (1999), nous nous contenterons d'évoquer trois exemples tirés de cette anthologie: Alexandre Dumas (1832), Charles-



Alexandre Dumas (père), 1832.

[© C. Fedrigo]

Albert Cingria (1945) et, en janvier, Jacques Chessex (1987). Comme dans le livre, chacune de ces évocations est accompagnée d'un portrait de l'écrivain réalisé par Claudio Fedrigo.

Alexandre Dumas: du gothique au fantastique

En 1832, le jeune Alexandre Dumas (30 ans) vient de faire son entrée en littérature: un voyage en Suisse entrepris durant l'été lui donne l'occasion de s'exercer au récit de voyage (*Impressions de voyage: Suisse*, 1833-1835). Emportant dans ses bagages le *Manuel du voyageur en Suisse* d'Ebel (Paris,

1823), Dumas marche sur les traces des voyageurs qui l'ont précédé (Rousseau, William Coxe, Senancour). Le parcours qu'il effectue reflète les passages obligés du voyage en Suisse à l'époque romantique. Le *Manuel* d'Ebel et les *Impressions de voyage* de Dumas passent en revue les mêmes «curiosités» de Fribourg et de ses «environs»: la vallée du Gottéron, la porte de Morat, le tilleul planté en souvenir de la bataille de Morat, l'église de Saint-Nicolas, la porte de Bourguillon, l'ermitage de la Madeleine. Suivant les conseils d'Ebel, Dumas se place sur un pont pour décrire la ville: «Nous passâmes [...] près du tilleul de Morat, dont j'appris alors

l'histoire; puis nous descendîmes une rue de cent vingt marches [le Court-Chemin], qui nous conduisit à un pont jeté sur la Sarine [le pont de Saint-Jean]. C'est du milieu de ce pont qu'il faut se retourner, regarder Fribourg s'élevant en amphithéâtre comme une ville fantastique: on reconnaîtra bien alors la cité gothique, bâtie pour la guerre, et posée à la cime d'une montagne escarpée comme l'aire d'un oiseau de proie; on verra alors quel parti le génie militaire a tiré d'une localité qui semblait bien plutôt destinée à servir de retraite à des chamois que de demeure à des hommes, et comment une ceinture de rochers a formé une enceinte de remparts.» La ville de Fribourg se métamorphose en château gothique, au milieu d'un paysage alpestre: «On n'aurait qu'à la détruire [la porte de Morat] pour rendre la ville imprenable de ce côté; Fribourg tout entier, du reste, semble le résultat d'une gageure faite par un architecte fantasque, à la suite d'un dîner copieux.»

La mentalité des habitants de cette citadelle imprenable est tout aussi médiévale que l'enceinte de ses remparts: «Fribourg est la cité catholique par excellence: croyante et haineuse comme au seizième siècle. Cela donne à ses habitants une couleur de Moyen Age pleine de caractère.» La découverte de la ville de Fribourg se prolonge par une visite à l'ermitage de la Madeleine, où Dumas se fait conduire par un guide «vif et jovial comme un Suisse allemand». On passe alors de la lumière à l'obscurité, du dessus au dessous, de la forteresse à son souterrain.

Citadelle gothique et catholique, ville fantastique située dans un paysage alpestre et escarpé, Alpes et Moyen Age, on retrouve dans la description de Fribourg par



Charles-Albert Cingria, 1944.

[© C. Fedrigo]

Dumas «les deux images que renferme l'adjectif *romantique*» (Gonzague de Reynold). Influencée par *Notre-Dame de Paris* de Victor Hugo (1831), qui vient de paraître, la visite guidée se transforme en reportage aux allures de roman noir, où l'humour se mêle au fantastique. Visitant Fribourg en 1832, Dumas s'inquiète de la prochaine construction d'un pont, qui risque de défigurer le paysage de la cité des Zaehringen: «En regagnant la route de Berne, notre sacristain nous montra l'endroit que les ingénieurs viennent de choisir pour y jeter un pont suspendu qui joindra la ville à la montagne située en face d'elle [...] L'idée qu'on allait embel-

lir Fribourg d'un monument dont la façon serait si moderne m'affligea autant qu'elle paraissait réjouir ses habitants. Cette espèce de balançoire en fil de fer qu'on appelle un pont suspendu jurera d'une manière bien étrange, ce me semble, avec la ville gothique et sévère qui vous reporte, à travers les siècles, à des temps de croyance et de féodalité.»

Fribourg en musiques: Charles-Albert Cingria

Si la ville de Fribourg attire les voyageurs romantiques par l'aspect pittoresque de son architecture médiévale (Dumas), la hauteur vertigineuse de ses ponts suspendus (Michelet) et la réputation de

l'orgue d'Aloys Mooser (George Sand), la Seconde Guerre mondiale la transforme en un véritable foyer culturel, autour de la L.U.F. (Librairie de l'Université, Fribourg). A Charles-Albert Cingria qui loge dans une chambre à la Grand-Rue 5, les jeunes Bellettrien et leur président Roger Nordmann passent commande d'un livre sur Fribourg: ce sera *Musiques de Fribourg* (Belles-Lettres, 1945). Après l'ouverture bucolique, au bord de la Sarine et sous «les arches titaniques du nouveau pont de Zaehringen», où dans «une prairie d'un divin vert [...] paissent, échelonnés, immobiles, huit exquis moutons noirs», disposés comme les huit notes d'une octave sur une portée, le livre se présente comme une suite musicale, composée d'une vingtaine de morceaux: la maison de la Grand-Rue où loge Charles-Albert, l'escalier «oriental» de cette maison, le bilinguisme de cette ville et la frontière des langues «au milieu d'une rue» (*Zur Stadt Paris*), deux prêtres noirs mangeant une fondue au restaurant, la salle de lecture de la Bibliothèque cantonale «où la musicologie tout entière me réclame», le jour du marché, le vieux Fribourg et la Base-Ville, la fondation de Nova Friburgo, l'internationalisme catholique de Fribourg, la rupture du pont suspendu du Gottéron en 1919 et la reconstruction du pont de Zaehringen en 1924, une définition de la poésie à l'intention des jeunes de Belles-Lettres, le chemin qui mène à Bourguillon («Continuant de monter, l'on arriverait ainsi à Bourguillon. Ah! mais j'y renonce!

C'est une expédition qui n'est convenable qu'en chaise à porteurs»), un grand centre universitaire où l'on côtoie des théologiens fameux, *La Liberté* («*La Liberté* non seulement se lit avec plaisir, mais avec profit. On connaît mal les saints»), les surnoms d'enfance des notables et des patriciens, la piscine de la Motta («Moi j'aime ces bains, je m'y attarde volontiers. [...] J'y vais non pour me bronzer – je le suis assez – mais pour entendre les accents»), le funiculaire («un des plus effrayants de notre planisphère»), la ville haute et le quartier des Places, les fêtes («Fribourg, il faut bien le dire, est surtout une ville de fêtes. Les fêtes succèdent aux fêtes»), la procession de la Fête-Dieu, le livre se présente comme une suite musicale, composée d'une vingtaine de morceaux: la maison de la Grand-Rue où loge Charles-Albert, l'escalier «oriental» de cette maison, le bilinguisme de cette ville et la frontière des langues «au milieu d'une rue» (*Zur Stadt Paris*), deux prêtres noirs mangeant une fondue au restaurant, la salle de lecture de la Bibliothèque cantonale «où la musicologie tout entière me réclame», le jour du marché, le vieux Fribourg et la Base-Ville, la fondation de Nova Friburgo, l'internationalisme catholique de Fribourg, la rupture du pont suspendu du Gottéron en 1919 et la reconstruction du pont de Zaehringen en 1924, une définition de la poésie à l'intention des jeunes de Belles-Lettres, le chemin qui mène à Bourguillon («Continuant de monter, l'on arriverait ainsi à Bourguillon. Ah! mais j'y renonce!

(A suivre)

Michel Dousse

Nous avons le plaisir de signaler aux lecteurs de 1700 la publication de Michel Dousse et Claudio Fedrigo, avec une préface de Martin Nicolini: *Fribourg vu par les écrivains. Anthologie (XVIII^e – XX^e siècles)*. Fribourg, Bibliothèque cantonale et universitaire/Vevey, Ed. de l'Aire 2001, 541 p. (avec 64 portraits réalisés par Claudio Fedrigo). En vente à la BCU (tél. 026/305.13.33), ainsi que dans les librairies au prix de 48 fr. (souscription prolongée jusqu'au 31 décembre 2001; 60 fr. dès janvier 2002).

Rappelons de même la publication d'Alain Chardonnes: *Du missel à l'ordinateur. Le canton de Fribourg d'après les récits de voyageurs, de Machiavel à Emile Gardaz*. Fribourg, Editions des Presses de Fribourg 2001, 491 p. Disponible en librairie.

Cérémonies religieuses et rencontres de

Noël

Horaires des célébrations / Die Gottesdienstzeiten

Bourguillon (322 33 71)

24 déc. 17 h 15 Messe de la Veillée
25 déc. 09 h 15 Weihnachtsmesse
10 h 15 Messe de Noël

Chapelle des Sœurs d'Ingenbohl (481 23 71)

24 déc. 24 h 00 Messe de minuit
25 déc. 09 h 30 Messe de Noël

Christ-Roi (425 42 00)

24 déc. 17 h 00 Messe des familles
22 h 00 Weihnachtsmesse
23 h 50 Veillée, messe de Noël, thé chaud et tresse
25 déc. 08 h 00 Messe de Noël
10 h 00 Messe de Noël
10 h 15 Weihnachtsmesse

Franziskaner Kirche (481 49 15)

24 déc. 17 h 00 Kindermette
22 h 15 Christmette
25 déc. 09 h 30 Eucharistiefeier zum Weihnachtsfest

Mission espagnole (chapelle Collège de Gambach) (322 85 80)

25 déc. 10 h 30 Messe de Noël

Mission italienne (Eglise Notre-Dame) (322 57 31)

25 déc. 10 h 30 Messe de Noël

Notre-Dame (323 20 31)

25 déc. 09 h 00 Messe de Noël
10 h 30 Messe de Noël (en italien)

Saint-Jean (322 37 50)

24 déc. 23 h 45 Veillée
24 h 00 Messe de minuit bilingue (zweisprachig)
25 déc. 09 h 30 Messe de Noël bilingue (zweisprachig)
18 h 00 Messe de Noël

Saint-Maurice (322 31 75)

24 déc. 23 h 30 Veillée
24 h 00 Messe de minuit bilingue (zweisprachig)
25 déc. 09 h 30 Messe de Noël bilingue (zweisprachig)

Saint-Michel (305 41 20)

24 déc. 24 h 00 Messe de minuit
avec le Chœur Saint-Michel

Saint-Nicolas (347 10 40)

24 déc. 17 h 30 Messe de Noël adaptée aux enfants
23 h 15 Musique et chants de Noël
24 h 00 Messe de minuit
25 déc. 09 h 00 Weihnachtsmesse
10 h 00 Messe pontificale de Noël
11 h 30 Messe de Noël
16 h 00 «Petit concert de Noël»
par la Maîtrise de Fribourg
18 h 00 Vêpres solennelles chantées en latin
et bénédiction du Saint-Sacrement

20 h 30

Messe de Noël

31 déc.

17 h 30

Messe festive pour le Nouvel-An

1^{er} janv.

09 h 00

Neujahrsgottesdienst

10 h 00

Messe solennelle

11 h 30

Messe

20 h 30

Messe

Saint-Paul (en français) (481 32 40)

24 déc. 18 h 30 Messe de Noël des familles
24 h 00 Messe de minuit
25 déc. 11 h 00 Messe de Noël

Saint-Paul (en allemand) (481 49 15)

24 déc. 17 h 00 Kindermette
22 h 15 Christmette
25 déc. 09 h 30 Weihnachtsmesse

Saint-Pierre (422 41 31)

24 déc. 17 h 30 Messe des familles avec crèche vivante
23 h 30 Veillée et chants de Noël
24 h 00 Messe de minuit
25 déc. 09 h 00 Weihnachtsmesse
10 h 15 Messe de Noël
17 h 30 Messe de Noël

Sainte-Thérèse (460 84 20)

24 déc. 16 h 00 Krippenspiel mit Kommunionfeier
17 h 30 Messe des familles avec crèche vivante
22 h 00 Christmette
24 h 00 Messe de minuit
25 déc. 09 h 45 Messe de Noël
11 h 00 Weihnachtsmesse

Eglise réformée (322 86 40 ou 323 14 78)

9 déc. 10 h 15 Familiengottesdienst
mit dem Kindertagsteam
13 déc. 14 h 30 Culte de Noël bilingue des aînés
16 déc. 10 h 15 Culte de Noël avec les enfants
du catéchisme primaire
24 déc. 23 h 00 Culte bilingue de la veillée de Noël,
vin chaud
25 déc. 09 h 00 Culte
10 h 15 Abendmahlsgottesdienst

NOËL SOLIDAIRE

24 décembre dès 19h.00 :

veillée de Noël, ouverte à tous, avec animation, boissons et repas gratuits

✓ au Tremplin, avenue de l'Europe 6 (347 32 32) et

✓ à La Tuile, route de Marly 25 (424 43 21)

+ messe de minuit au Tremplin.

SOLIDARISCHE WEIHNACHTSFEIER

Diese unentgeltliche Weihnachtsfeier ist für alle offen und findet am
24. Dezember ab 19 Uhr 00

✓ im Tremplin, avenue de l'Europe 6 und

✓ im La Tuile, route de Marly 25, statt.

+ die Weihnachtsmesse im Tremplin.

Passer l'hiver en toute sécurité sur nos routes et trottoirs déneigés et sans verglas

ROULER, MARCHER EN VILLE EN HIVER

La préoccupation essentielle de la Voirie de la Ville de Fribourg est d'assurer le bon fonctionnement de la vie urbaine en particulier pendant la période froide. Elle mettra donc tout en œuvre afin que routes, trottoirs et chemins soient praticables pour chacune et chacun de nous.

Voici donc quelques directives à respecter en cas de chutes de neige ou de verglas afin de permettre à chacun de continuer à vaquer à ses occupations habituelles.

Chaque propriétaire bordier est tenu de balayer (ou faire balayer) la neige, piquer et amonceler la glace du trottoir au droit de son immeuble. Il doit aussi épandre du gravillon ou, en cas de verglas seulement, du sel en petites quantités sur les trottoirs glissants. De plus, il doit se conformer aux ordres du Service de la voirie. A défaut, le travail sera exécuté, à ses frais, par les services communaux.

Selon le règlement général de police, article 25, le passage de la voirie ne libère pas l'obligation du

propriétaire bordier de rendre le passage public, devant sa propriété, praticable et sans danger.

Les véhicules mal stationnés et gênant l'enlèvement de la neige seront évacués. En application de l'article 20 de l'ordonnance sur les règles de la circulation routière, le stationnement peut être interdit en cas de chutes de neige, selon les besoins.

Ces restrictions seront signalées par des panneaux routiers dès que le Service de la voirie le jugera nécessaire.

Nous invitons les usagers de la route à respecter la signalisation mise en place afin que le travail de déblaiement de la neige puisse se faire rapidement et à limiter les déplacements de véhicules privés au strict minimum. Merci.

Déclenchement des interventions de déblaiement

C'est toujours le chef d'intervention qui déclenchera les opérations. Il sera aidé dans cette tâche par la Police cantonale qui surveille également l'état des routes et avise le chef d'intervention en cas de problèmes.



Depuis la mi-novembre et jusqu'à fin mars, 24 h sur 24 h, un service de piquet est organisé. Il est composé de deux chefs d'intervention et de cinq groupes de trois chauffeurs qui se relaient chaque semaine. Ils sont prêts à intervenir très rapidement. En cas d'alarme, sur ordre du chef d'intervention, trois véhicules équipés de distributeurs de sel ou de gravier prennent le départ pour un parcours bien déterminé sur lequel ils seront chargés de l'épandage du sel.

Lors d'importantes chutes de neige, différents types de véhicules sont utilisés

Pour les routes, il s'agit de véhicules «lourds». Cinq chauffeurs et véhicules viennent renforcer l'équipe de piquet. Ils sont équipés de chasse-neige et de distributeurs de sel ou de gravier et peuvent intervenir à tout moment dès 3 heures du matin, et jusqu'à 23 heures si nécessaire.

Le montage des chasse-neige et des distributeurs de sel ou de gravier est fait dans les plus brefs délais: sel ou gravier sont épandus

en quantités minimales, après enlèvement de la neige des routes.

Pour les trottoirs et le reste de la ville, on utilise des véhicules «légers». Le chef d'intervention a avec lui neuf chefs de secteur et une cinquantaine de personnes à disposition, ainsi que neuf véhicules, chacun étant responsable d'un parcours bien déterminé à l'avance.

Dès cinq heures du matin la neige est déblayée. Les endroits dangereux sont prioritaires ainsi que les arrêts de bus, passages piétons, chemins, escaliers, trottoirs, etc.

Après avoir enlevé la neige, le personnel procède à l'épandage de sel ou de gravier en quantités minimales, tout en veillant à ce que le sel ne soit pas épandu contre les arbres et les arbustes.

D'ores et déjà, nous vous souhaitons à toutes et à tous un très bel hiver.

Toutes ces informations figurent également sur le site Internet de la Ville: www.ville-fribourg.ch



La neige sur Fribourg.

[photo AVF]

Un bienfait de la nature

LE BIRNEL



Le Birnel, c'est ce concentré de poires cultivées en Suisse qui connaît un véritable renouveau. Se substituant avantageusement au sucre, le Birnel correspond particulièrement bien aux ambitions d'une cuisine moderne, soucieuse d'alimentation équilibrée: il est universel d'emploi, particulièrement sain et, de surcroît, d'un prix extrêmement avantageux. Pour produire un kilo de Birnel, on a besoin de dix kilos de poires à cidre, fruits qui auront mûri sur des arbres de hautes tiges et pour lesquels les cultivateurs auront **renoncé à tout sulfatage**. Les poires sont pressées, leur jus décanté, filtré, désacidifié et, finalement, concentré. Il en résulte un produit **cent pour cent naturel** à haut potentiel énergétique: environ 600 grammes de fructose de haute qualité ainsi que de précieux sels minéraux. Le Birnel est donc non seulement nourrissant, c'est aussi un fortifiant tout

à fait digeste qui stimule le métabolisme. Les personnes diabétiques peuvent consommer le Birnel sans problème (13 grammes correspondent à une unité de pain).

Grâce à son subtil arôme – un mélange de parfums de poire, de caramel et de miel – et à sa consistance, le Birnel est tout indiqué pour tartiner du pain. Il rehausse le goût de nombreux desserts aux fruits, tartes, biscuits ou muesli. On l'a dit, le Birnel **remplace avantageusement le sucre**: d'ailleurs, 60 grammes de concentré correspondent environ à la capacité sucrante de 100 grammes de sucre. L'universalité du Birnel est mise en évidence dans un grand nombre de recettes originales pour lesquelles ce concentré peut être utilisé. Certaines de celles-ci ont d'ailleurs été réunies dans une brochure mise gratuitement à la disposition des personnes intéressées.

Habitat apprécié des oiseaux: les poiriers «à l'ancienne»

Ce n'est pas qu'en matière de diététique que le Birnel mérite la mention «précieux», mais également en ce qui concerne la protection de la nature. En effet, les arbres fruitiers de hautes tiges tels que les poiriers qui fournissent la matière première du Birnel sont menacés d'éradication. L'arboriculture moderne, pour des raisons économiques, ne les apprécie guère et ces impressionnants arbres tendent à disparaître. Or, ils constituent l'habitat naturel d'un grand nombre d'oiseaux. En se procurant du Birnel, on contribue également au maintien de magnifiques vergers «à l'ancienne» et à la **protection de la nature**. Aussi, l'Association suisse pour la protection des oiseaux recommande-t-elle l'achat de Birnel.

Une recette facile: pommes farcies au four

Pour 4 pommes

Laver, peler, évider le centre des pommes et les disposer dans un plat à gratin.

Préparer une farce avec: 1 à 2 cs de Birnel, 1 cs de jus de citron, 1 à 2 cs de crème ou de lait, 6 cs de noix moulues, éventuellement quelques raisins secs. Mélanger le tout et en farcir les pommes. Répartir sur les pommes de petits flocons de beurre ainsi que, selon les goûts, une pointe de cannelle. Verser 1,5 dl de cidre doux ou de jus de pomme dans le plat comme fond de cuisson. Cuire au milieu du four à 200 degrés pendant 20 à 30 minutes. Un régal!

A Fribourg, le Birnel est en vente à la Boutique Panda, rue de Lausanne 32.

Les gagnants du concours N° 178 2/10

En séance du Conseil communal du 4 décembre 2001, M. le Syndic Dominique de Buman a procédé au tirage au sort des gagnants de notre concours N° 178. La réponse à donner était: «**Vicarino**». Le tirage au sort a donné les résultats que voici:

1^{er} prix: M^{me} Margrit Schnider

gagne un bon d'une valeur de 50 francs offert par le Restaurant de l'Aigle-Noir ainsi qu'un livre *Les recettes fribourgeoises* offert par *Fribourg Tourisme*.

2^e prix: M. Pascal Pochon

gagne une carte de parking de 50 francs au Parking de la route des Alpes.

3^e prix: M. Jean-Claude Roubaty

gagne une carte multicourse TPF réseau entier d'une valeur de 20 francs ainsi qu'une brochure *Le funiculaire de Fribourg 1899-1999*.

4^e prix: M^{me} Trudi Meier

gagne l'ouvrage *Fribourg – Freiburg, Aquarelles de Norbert Schmidt*, publié aux Editions Haku-Verlag.

5^e prix: M. Paul Despont

gagne une Taxcard de 10 francs.

Nos remerciements aux entreprises qui ont offert les prix, réunies dans le petit bandeau publicitaire ci-dessous.

A la Bibliothèque



LECTURES CHOISIES

Le personnel de la Bibliothèque de la ville vous souhaite de joyeuses fêtes de Noël dans l'attente du prochain réveillon. Il vous souhaite, pendant cette période de détente, de nombreuses heures de lecture et vous propose ces quelques titres.

Richesse de la pauvreté, de Sœur Emmanuelle. Trente ans de lutte et de révolte, partout dans le monde, fut son choix pour dénoncer la pauvreté. Ce livre retrace son chemin semé de joies, d'échecs, de questions.

Les Rouliers de la Bérézina, d'André Besson. Ces «routiers» du Haut-Pays jurassien du début du XIX^e siècle furent enrôlés par Napoléon pour véhiculer les vivres de la Grande Armée. Ce roman est celui de leur histoire, vécue pendant la campagne de Russie et sa terrible retraite.

Jusqu'au bout de la nuit, de Dean Koontz. Aux alentours des laboratoires désaffectés de Moonlight Bay (Californie), des animaux et des personnes ont des comportements étranges. Des enfants disparaissent. On plonge dans un monde de phénomènes paranormaux.

Un peu de Paris, de Sempé. Ambiance de ville, situations cocasses, angoisses, contrastes, solitudes, humour, des dessins qui réveillent dans la tête un air de chanson! **L'affaire du chat**, de Geluck. Le chat nouveau est arrivé; même crû que les anciens déjà disponibles chez nous. Deux livres très illustrés qui activent le sourire. A regarder en pensant à un cadeau éventuel.

La force de caractère, de James Hillman. Non, vieillir n'est pas un accident. C'est une nécessité propre à la condition humaine, une intention de l'âme. L'auteur nous propose un autre regard sur la partie de notre vie qui se prolonge bien au-delà des années fertiles. Ce livre

prend le contre-pied des conceptions actuelles qui valorisent les personnes âgées qui ont l'air jeune et qui se comportent comme des jeunes.

Dur, dur, de Banana Yoshimoto. La romancière japonaise nous propose cette fois, avec le talent qu'on lui connaît, deux petits contes philosophiques teintés de fantastique.

Je pensais que mon père était Dieu, de Paul Auster. Ce livre est un recueil de 172 histoires racontées pour le National Story Project. Comme l'a écrit Paul Auster: «Ces récits sont des dépêches, des rapports envoyés du front de l'expérience personnelle. Ils parlent des univers privés d'individus américains, et pourtant on y retrouve à chaque fois les marques inévitables de l'Histoire, les voies complexes par lesquelles les destinées individuelles sont déterminées par la société dans son ensemble.»

Le Mandarin blanc, de Jacques Baudouin. En 1700, le pape demande à Teodorico Pedrini, missionnaire, mais aussi compositeur et claveciniste de renom, de se rendre en Chine afin d'y œuvrer à la conversion de l'empereur. Un roman plein d'intrigues de cour, qui nous entraîne dans la Chine de la fin du XVII^e siècle, aux côtés du musicien Pedrini.

A noter: pendant les fêtes de fin d'année, la bibliothèque sera ouverte les jeudi 27 et vendredi 28 décembre, ainsi que les jeudi 3, vendredi 4 et samedi 5 janvier 2002.

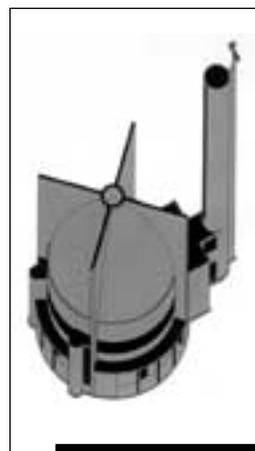
Horaire:

lundi, mardi, jeudi, vendredi
de 14 h à 18 h,
mercredi de 10 h à 20 h
samedi de 10 h à 12 h.

**Bibliothèque
de la Ville de Fribourg**
Rue de l'Hôpital 2,
entrée B ou C.

Au Musée d'art et d'histoire L'œuvre du mois

Mardi 8 janvier 2002, de 18 h 15 à 18 h 45 env., M^{me} Anne Schaller, historienne d'art, présentera le projet de l'architecte piémontais Alberto Sartoris pour l'église de Sarreyer, en Valais, qui associe le plan circulaire et la coupole. Eminent représentant de l'architecture moderne européenne, Alberto Sartoris (1901–1998), défendait ardemment l'importance du «projet d'architecture». Cette étape de travail – qu'il appelait «mon architecture en papier» – permet au créateur d'imaginer, de concevoir et surtout d'anticiper toute réalisation avant même qu'elle ne bascule dans l'espace.



Un projet de l'architecte Alberto Sartoris pour l'église valaisanne de Sarreyer, 1932/88.

[© MAHF]

Entrée libre.

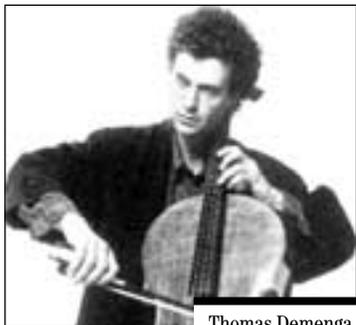
**Musée d'art et d'histoire (MAHF) – Rue de Morat 12
1700 Fribourg**

M É M E N T O

CONCERTS

• L'Orchestre des Jeunes de Fribourg

- concert de Noël; œuvres de Honegger, Bruckner et Bach; di 23 décembre, 17 h, église Saint-Michel
- avec Thomas Demenga (violoncelle); œuvres de Villa-Lobos, Bach et Tchaïkovski; di 27 janvier, 17 h, temple.



Thomas Demenga.

- **Chœur de la Madeleine**
concert de Noël; di 23 décembre, 16 h, Hôpital des Bourgeois.
- **Récital d'orgue**
Pierre Pincemaille, Paris; œuvres de Widor et improvisation sur un thème donné; di 23 décembre, 17 h, église paroissiale de Villars-sur-Glâne.
- **La Maîtrise de Fribourg**
petit concert de Noël, 25^e année; Noël traditionnels et pièces pour orgue; direction: François Page; ma 25 décembre, 16 h, cathédrale Saint-Nicolas.
- **Quintette à cordes**
avec D. Adams et N. Spillmann (violons), I. Schubert (alto), A. Neary et R. Firth (violoncelles); œuvres de Boccherini et Schubert; sa 12 janvier, 20 h, église des Capucins.
- **Thierry Lang, piano jazz**
ma 15 janvier, 20 h 15, Espace Jean Tinguely - Niki de Saint Phalle.
- **Les Jeunesses Musicales de Fribourg**
avec le quintette à vents «Eole»; œuvres de Hindemith, Ligetti et Lau-

rent Mettraux; sa 19 janvier, 20 h 15, temple.

- **L'Union Instrumentale**
direction: Pierre-Etienne Sagnol; sa 26 janvier, 20 h 15, Université Miséricorde (aula magna).
- **Basel Sinfonietta**
direction: Friedrich Haider, avec Judith Howarth (soprano); œuvres de R. Strauss; lu 28 janvier, 20 h, Université Miséricorde (aula magna).

LA SPIRALE

Petit-Saint-Jean 39

- **Romano Riedo**
expo photos; jusqu'au je 31 janvier.
- **Claude Bourbon**
Blues Night; ve 21 décembre, 21 h.
- **Relax c'est dimanche**
«scène libre»; di 23 décembre, 17 h.

OPÉRA DE FRIBOURG

- **«Don Pasquale»**
opéra en trois actes de Gaetano Donizetti, livret de Giovanni Ruffini; interprété par l'Orchestre de Chambre de Genève et les Chœurs de l'Opéra de Fribourg; du lu 31 décembre au di 20 janvier, Université Miséricorde (aula magna)
 - lu 31 décembre, 19 h
 - ve 4, 11 et 18 janvier, 19 h 30
 - di 6, 13 et 20 janvier, 17 h
 - me 16 janvier, 19 h 30.

ESPACE MONCOR

Route de Moncor 12, Villars-sur-Glâne

- **Lunatown**
pour jeune public; par la Compagnie Buissonnière; me 9 janvier, 14 h.
- **Le Liseur**
de Bernard Schlink; par le Théâtre de l'Écrou; ve et sa 18 et 19 janvier, 20 h 30.
- **Esma Redzepova**
musique de Macédoine; sa 26 janvier, 20 h 30.

THÉÂTRE DES OSSES

2, rue Jean-Prouvé, Givisiez

- **«Le Cavalier bizarre»**
de Michel de Ghelderode; mise en scène: Gisèle Sallin; jusqu'au di 20 janvier, ve et sa 20 h, di 17 h.

THÉÂTRE / THEATER

- **Buffon**
comédie médiévale par la troupe du Parpaillot de Moutier; de Jérôme Nyfeler; sa 12 janvier, 20 h 15, salle de spectacle du Centre de loisirs du Schönberg.
- **Le clown Olive**
spectacle pour enfants (dès 3 ans); di 13 janvier, 15 h, cycle d'orientation de Jolimont
- **«Der Ausblick ins Freie oder «Deine Chance!»**
Text und Regie von Manfred Weiss; gespielt vom Ensemble Theater der Regionen; di 29. Januar, 20 h, Universität Miséricorde (aula magna).

LE BILBOQUET

Route de la Fonderie 8b

- **Les Ouahs**
ve 25 janvier, 21 h.

FRI-SON

Route de la Fonderie 13

- **Feldermelder + electric sheep**
je 20 décembre, 21 h.
- **Smash fx - dj f**
ve 21 décembre, 21 h.
- **VCA - deejay mf - george gee**
drum'n'bass; sa 22 décembre, 21 h.
- **VCA - george gee - dj f - dj fruit-shop**
lu 31 décembre, 21 h.

LE NOUVEAU MONDE

Rte des Arsenaux 12

- **Appoline Lonlère à Rome**
one woman show de Maryse Dinsart; du ve 21 au di 23 décembre, 20 h 30, dimanche 17 h.

FORUM FRIBOURG

Granges-Paccot

- **Espace Junior**
parc de jeu pour enfants de 2 à 12 ans; jusqu'au 1^{er} avril 2002; de me à sa: de 13 h 30 à 18 h 30, di: de 11 h à 18 h 30.
- **Grande Soirée du Nouvel-An / Grosser Silvesteranlass**
lu 31 décembre.
- **Déballage professionnel d'antiquités**
ma 22 janvier, de 8 h à 14 h.
- **Gölä**
ve 25 janvier, 19 h 30.

CONFÉRENCES

- **L'œuvre du mois: Arts graphiques, Alberto Sartoris, Eglise de Sarreyer, 1932/88**
par Anne Schaller; ma 8 janvier, 18 h 15, Musée d'art et d'histoire.
- **La Bécasse des bois en Suisse romande**
par François Estoppey, Yvorne; me 9 janvier, 20 h 15, Café des Tanneurs.
- **Un trésor méconnu: les jardins historiques / Kleinode der Gartenkultur**
par Catherine Waeber; me 16 janvier, 19 h 30, Jardin botanique, rue Albert-Gockel 3, auditoire de la biologie végétale.
- **Connaissance du monde: Antilles**
me 23 janvier, 20 h, je 24 janvier, 16 h et 20 h, salle du CO de Jolimont.
- **Farbige Komplexchemie**
mit Franzpeter Emmenegger, Do 24. Januar, 20 h 15, Universität Miséricorde, Grosser Hörsaal der Chemie.

CENTRE SAINTE-URSULE

Rue de Lausanne 92

- **Prière interreligieuse**
ve 21 décembre et 18 janvier, 18 h.

M É M E N T O

• **Iconographie**

initiation à la peinture avec Agnès Glitch, Paris; sa 12 et lu 14 janvier, de 9 h 30 à 17 h (initiation sur 8 samedis et 8 lundis).

• **Introduction à la méditation, manière ZEN**

lu 14 janvier, 18 h.

• **Glauben im Alltag: «Praktischer» Glaubenskurs**

mit Wendelin Bucheli; Fortlaufender Kurs von 6 Begegnungen jeweils am Mittwoch; Einschreibung: 026/424 41 33; Mi 23. Januar, 20 h.

EXPOSITIONS• **Spontanart.com**

sculptures contemporaines; jusqu'au ve 21 décembre, Galerie Spontanart, Grand-Rue 42.

• **Entre sculptures et bijoux**

jusqu'au sa 22 décembre, Galerie Jean-Jacques Hofstetter, Samaritaine 23.

• **Son Lam (laques vietnamiennes) et Marie Escher-Lude (aquarelles)**

jusqu'au di 23 décembre, Galerie de la Cathédrale, place Saint-Nicolas.

• **Terre et être**

Patrick Equey, aquarelle et encre; Françoise Gerber-Zumwald, raku; jusqu'au sa 29 décembre, Espace Le Kaolin, Samaritaine 15.

• **Poissons – vivants et fossiles**

jusqu'au di 6 janvier, Musée d'histoire naturelle.

• **Ch. Cottet – matière et collages**

jusqu'au di 6 janvier, Galerie Ollier, Elizabeth Auzan, rue Zaehringen 7.

• **Jacques Rime**

jusqu'au di 6 janvier; Home médicalisé de la Sarine, 10, avenue Jean-Paul-II, Villars-sur-Glâne.

• **Bernd Vossmerbäumer et Christophe M. Gais**

peintures; jusqu'au sa 12 janvier, Galerie APC, rue Pierre-Aeby 39.

• **Petits secrets culinaires**

exposition photographique d'Eric Sauterel, jusqu'au sa 12 janvier, Restaurant de l'Hôtel-de-Ville, Grand-Rue 6.

• **Hommage à Jean Tinguely 1991-2001**

«Lettres-dessins» de l'artiste; jusqu'au di 13 janvier; Espace Jean Tinguely - Niki de Saint Phalle, rue de Morat 2.

• **L'Ephémère**

jusqu'au di 13 janvier; installation par Hafis dans les jardins du Musée d'art et d'histoire.

• **Pierres et Santé**

jusqu'au di 27 janvier; Musée d'histoire naturelle.

• **Jean-Paul Haering**

dessins; jusqu'au je 31 janvier, Auberge de Zaehringen, rue de Zaehringen 13.

• **Où l'œil se plaît /****Wo das Auge gern verweilt**

chefs-d'œuvre de l'enluminure médiévale rendus par l'art du fac-similé; Mittelalterliche Buchmalerei in Meisterwerken der Facsimiliekunst; jusqu'au je 31 janvier, Musée Gutenberg, place Notre-Dame 16.

• **L'Humour des photographes**

photographies provenant des collections de la Galerie du Château-d'Eau à Toulouse; jusqu'au sa 2 février, Bibliothèque cantonale et universitaire, rue Joseph-Piller 2.



Où «Tuba» si vite?
[photo Georges Raillart, 1960]

• **Hans Fries - un peintre au tournant d'une époque / Ein Maler an der Zweitenwende**

jusqu'au di 24 février, Musée d'art et d'histoire.

ÉCOLE DES PARENTS

C.P. 43, 1703 Fribourg

(Rens. et inscr.: 026/323 16 91)

• **Bien dormir pour bien vivre**

Comment favoriser le sommeil de nos enfants? avec Geneviève Aldana-Pittet, infirmière éducatrice de la santé; je 10 et 17 janvier, 20 h, Centre Ateliers de la Farandole, route des Bonnesfontaines 3 (inscription jusqu'au 31 décembre).

DIVERS• **La Tuile**

accueil de nuit; tél. 026/424 43 21; ouverture dès 19 h, route de Marly 25.

• **Causeries devant les œuvres avec des personnalités du monde culturel, artistique et religieux**

18 h 15, Musée d'art et d'histoire,

– avec Yoki, peintre - verrier; ma 15 janvier

– avec Jean Steinauer, écrivain et journaliste; ma 22 janvier

– avec Mgr Pierre Mamie; ma 29 janvier.

• **Contes pour enfants (dès 4 ans)**

ve 18 janvier, 16 h 30, Bibliothèque de la Ville, ancien Hôpital des Bourgeois.

• **Ateliers des enfants dès 5 ans: Hans Fries, un peintre au tournant d'une époque**

inscription: 026/305 51 40; di 20 janvier, de 14 h 30 à 16 h 30, Musée d'art et d'histoire.

SPORTS• **Hockey sur glace**

Patinoire communale Saint-Léonard:

– Fribourg-Gottéron – SC Rapperswil-Jona; di 23 décembre (16 h)

– Fribourg-Gottéron – SCL Tigers; sa 5 janvier (19 h 30)

– Fribourg-Gottéron – HC Lugano; ma 15 janvier (19 h 30)

– Fribourg-Gottéron – HC Davos; ma 22 janvier (19 h 30)

– Fribourg-Gottéron – SC Bern; di 27 janvier (16 h).

• **Basketball**

halle Sainte-Croix, 17 h 30:

– Benetton Fribourg Olympic – Boncourt; sa 29 décembre

– City Fribourg – Lausanne Olympique Basket; sa 5 janvier

– Benetton Fribourg Olympic – Nyon; sa 12 janvier.

Rédactrice responsable

Catherine Agustoni,
Secrétaire de Ville

Adresse

«1700», Secrétariat de Ville
1700 Fribourg
tél. 026 / 351 71 11
fax 026 / 351 71 09

Régie des annonces

Annonces Fribourgeoises
Freiburger Annoncen
place de la Gare 5,
1700 Fribourg
tél. 026 / 347 30 03
fax 026 / 347 30 19

Impression

Imprimerie Saint-Paul
1700 Fribourg
Tirage: 20085 exemplaires

Site Internet de la Ville de Fribourg:

www.ville-fribourg.ch

Ecole suisse de ski LA BERRA

En hiver, le Gîte d'Allières est situé au cœur des pistes de ski...

Des cours de ski sont organisés durant les vacances scolaires de Noël 2001 et les mois de janvier, février et mars 2002:

1. Pour les enfants

de 4 à 6 ans au prix de Fr. 90.–*
dès 7 ans au prix de Fr. 90.–*

2. Pour les adultes

(décembre 2001 et février 2002)
au prix de Fr. 120.–*
(pour 4 matinées)

Des cours de snowboard sont

organisés durant les vacances scolaires de Noël et les mois de janvier, février et mars 2002:

1. Pour les enfants

dès 7 ans au prix de Fr. 140.–*

2. Pour les adultes

au prix de Fr. 140.–*

Possibilité de louer des planches et de suivre des cours privés.

Les prix ne comprennent pas les remontées mécaniques

*4 demi-journées, ski-lift, goûter compris (matin barre céréales)

Renseignements complémentaires:**ESS de la Berra**

M. Pierre Despont, directeur

Tél. 079/310 87 72

LA LIGUE FRIBOURGEOISE
CONTRE LE CANCER
FREIBURGER KREBSLIGA

**Contact**

Téléphone 026 426 02 90
cancer@liguessante-fr.ch

Lu-Ve: 07.45 – 12.00
13.30 – 17.00

• Nous offrons conseils, accompagnement psychosocial, aide financière et administrative aux personnes touchées par le cancer et à leurs proches.

• Nous organisons et soutenons des groupes d'échange et d'entraide.

• Nous nous engageons dans la prévention du cancer.

• Nous soutenons la recherche.

Ecrire une lettre

Ce n'est plus un problème. Pour tous travaux d'écriture, un service gratuit est à votre disposition le **premier samedi du mois, de 9 h à 12 h.**

Agora – sous le Temple – en face de Manor